



Seară de lectură cu scriitorul

Ingo Schulze

19

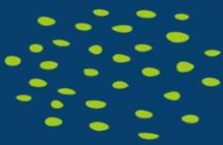
SEPTEMBRIE
ORA 17:00

CENTRUL CULTURAL GERMAN SIBIU

Str. Timotei Popovici nr. 9

Eveniment bilingv germană/română

Acces gratuit



deutsches
Kulturzentrum
hermannstadt

Organizator:



Colaborator:



Suștinător:



Parteneri media:



Sponsori:



StarAssembly

CapitalCultural.



SCAN ME:



Cover design: Stefania Dinea

Edition conceived and edited by: Iris Ordean

Ingo Schulze, unul dintre cei mai apreciați autori ai generației sale, se naște în orașul Dresda pe 15 decembrie 1962, în fosta Germanie de Est. După ce își finalizează Abiturul (echivalentul Bacalaureatului în Germania), pe care îl promovează în anul 1981 la *Kreuzschule* din Dresda, își efectuează serviciul militar în *Nationale Volksarmee* (Armata Populară Națională), ce reprezenta la acel moment forul forțelor armate ale RDG.

Ulterior, studiază filologia clasică la Universitatea Friedrich-Schiller din Jena, timp de cinci ani, până în anul 1988. Până la Reunificarea Germaniei, timp de doi ani, Schulze servește ca asistent de regie (consilier în domeniul artelor dramatice) la Landestheater (Teatrul de Stat) din Altenburg, la 45 km sud de Leipzig. Părăsește această funcție pentru a lucra ca jurnalist și este încurajat mult să scrie.

Schulze devine co-fondator al *Alternburger Wochenblatt*, un ziar independent care a funcționat până în toamna anului 1991. De asemenea, co-fondează un ziar

pentru reclame numit *Anzeiger*. Ambele publicații apar sub egida Editurii Alternburg, pe care Schulze o conduce până la sfârșitul anului 1992.

La începutul anului 1993, Ingo Schulze se mută în Rusia, la Sankt Petersburg, unde lansează ziarul publicitar *Privet Petersburg* (Привет Петербург în limba rusă). Locuiește în Rusia timp de șase luni, iar timpul petrecut acolo devine sursă de inspirație pentru o serie de volume publicate ulterior, dintre care cel mai faimos poate fi considerat volumul său de debut „*33 Momente de fericire*”, publicat în 1995; volumul este primit cu entuziasm, cu feuilletoane publicate în ziarul *New Yorker*. De asemenea, acesta i-a adus lui Schulze două prestigioase premii literare germane, Premiul Alfred Döblin și Premiul Ernst Willner pentru literatură. Schulze a câștigat o serie de premii pentru romanele și poveștile sale; următorul volum „*Povești simple*”, publicat în 1998, i-a adus o reputație națională și internațională și a intrat în programele universitare ca literatură de referință. Schulze a primit numeroase premii pentru romanele și poveștile sale,

printre care Premiul Joseph Breitbach pentru „*Neue Leben*”, publicat în 2005, și Premiul Târgului de Carte de la Leipzig pentru „*Handy*”, publicat în 2007. În același an a primit Premiul de Literatură Turingia. În 2013 a primit premiul pentru Lieteratură Bertolt-Brecht.

Cărțile sale au fost traduse în douăzeci de limbi, printre care și în engleză de John E. Woods.

În 2006 a devenit membru al Academiei de Arte din Berlin și din 2007 membru al Academiei Germane pentru Limbă și Poezie, din Darmstadt. De asemenea, este membru al Academiei de Arte din Saxonia și al Centrului PEN Germania.

La sfârșitul anului 2019, Ingo Schulze a moderat spațiul *forum:autoren* la Festivalul de Literatură din München. Tema forumului a fost „Exerciții în paradis. Întrebări adresate lumii de după 1989.”

Începând cu mijlocul anilor 90, Schulze locuiește la Berlin și activează ca autor independent.

Ingo Schulze, einer der renommiertesten Autoren seiner Generation, wurde am 15. Dezember 1962 in der ehemaligen DDR, in Dresden geboren. Nach dem Abitur, das er 1981 an der Kreuzschule in Dresden absolvierte, leistete er seinen Wehrdienst in der Nationalen Volksarmee ab, die die Streitkräfte der DDR darstellte.

Anschließend studiert er fünf Jahre lang, bis 1988, Klassische Philologie an der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Bis zur deutschen Wiedervereinigung arbeitete Schulze für zwei Jahre als Dramaturg am Landestheater Altenberg, 45 km südlich von Leipzig. Zum schreiben ermutigt, verließ er diese Position, um als Journalist zu arbeiten.

Schulze war 1990 Mitbegründer des Altenburger Wochenblatts, einer unabhängigen Zeitung, die bis Herbst 1991 erschien. Er war auch Mitbegründer eines Offertenblatts namens Anzeiger. Beide Zeitungen wurden im Altenburger Verlags publiziert, den Schulze bis Ende 1992 leitete.

Anfang 1993 ging Ingo Schulze nach Russland, wo er in St. Petersburg die Annoncenzeitung *Privet Petersburg* (Привет Петербург auf Russisch) herausbrachte. Die sechs Monate, die er in Russland verbrachte, waren maßgeblich für seine ersten Buchveröffentlichungen, die danach erschienen. Am bekanntesten unter diesen ist sein 1995 erschienener Debütband *33 Moments of Happiness*. Der Erzählband wurde begeistert aufgenommen und einzelne Geschichten im *New Yorker* veröffentlicht. Auch brachte er Schulze zwei renommierte deutsche Literaturpreise ein, den Alfred-Döblin-Preis und den Ernst-Willner-Preis für Literatur. Schulze wurde für seine Romane und Erzählungen mehrfach ausgezeichnet; der Folgeband *Simple Stories*, erschienen 1998, brachte ihm nationale und internationale Anerkennung ein und wurde in die Standardlehrpläne der Universitäten aufgenommen. Zu Schulzes zahlreichen Preisen gehören unter anderem der Joseph-Breitbach-Preis für Neues Leben, welches 2005 erschien und der Preis der Leipziger Buchmesse

für Handy, erschienen 2007. Im selben Jahr erhielt er auch den Thüringer Literaturpreis. 2013 wurde er zudem mit dem Bertolt-Brecht-Literaturpreis ausgezeichnet.

Seine Bücher wurden in zwanzig Sprachen übersetzt, darunter ins Englische von John E. Woods.

2006 wurde er Mitglied der Berliner Akademie der Künste und seit 2007 ist er Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung in Darmstadt. Außerdem ist er Mitglied der Sächsischen Akademie der Künste und des PEN-Zentrums Deutschland.

Ende 2019 leitete Ingo Schulze das Forum: Autor beim Münchner Literaturfest. Das Motto des Forums lautete „Übungen im Paradies. Fragen an die Welt nach 1989.“

Seit Mitte der 90er Jahre lebt Schulze als freier Autor in Berlin.

Ingo Schulze, one of the most acclaimed authors of his generation, was born in the city of Dresden on the 15th of December 1962, in former East Germany. After completing his Abitur, which he received in 1981 at the *Kreuzschule* in Dresden, he completed his military service in the *Nationale Volksarmee* (The National People's Army), which represented the GDR's armed forces.

He subsequently studies classical philology at the Friedrich-Schiller University of Jena, for five years, until 1988. Until the German Reunification, for two years Schulze served as an Assistant Director (Dramatic Arts Advisor) at the State Theatre of Altenburg, 45 km south of Leipzig. He left this position in order to work as a journalist. He was encouraged to write.

Schulze became the co-founder of the *Altenburger Wochenblatt*, an independent newspaper which was operational until the autumn of 1991. He also co-founded a newspaper for ads called the *Anzeiger*. Both pieces were published under the auspices of

the Alternburg Publishing House, which Schulze managed until late 1992.

The early 1993 saw Ingo Schulze in Russia, in St. Petersburg, where he launched the advertising paper *Privet Petersburg* (Привет Петербург in Russian). He resided in Russia for six months, and the time spent there was instrumental to a number of volumes published afterwards, the most prominent of which has been his debut volume *33 Moments of Happiness*, published in 1995; it was enthusiastically received, with individual stories published in the *New Yorker*. It also brought Schulze two prestigious German Literary awards, the Alfred Döblin Prize and the Ernst Willner Prize for Literature. Schulze has won a number of awards for his novels and stories; the following volume *Simple Stories*, published in 1998 earned him national and international reputation, and has been adopted by the standard university curricula. Schulze has been awarded numerous prizes for his novels and stories, amongst which the Joseph Breitbach Prize for *Neue Leben*, published in 2005, and the Leipzig Book Fair Prize for *Handy*, published in 2007. In the same

year he was awarded the Thuringia Literature Prize. In 2013 he was also awarded the Bertolt-Brecht-Literaturpreis.

His books have been translated into twenty languages, among them into English by John E. Woods.

In 2006 he became a member of the Berlin Academy of the Arts and since 2007 a member of the German Academy for Language and Poetry, in Darmstadt. He is also a member of the Saxony Academy of the Arts and of the PEN Centre Germany.

In late 2019 Ingo Schulze managed the *forum:autoren* at the Munich Literature Festival. The theme of the forum was 'Exercises in Paradise. Questions to the world after 1989.'

Since the mid-90's, Schulze has been living in Berlin as a freelance author.

Listă de publicații / Bücher und
Veröffentlichungen / List of Publications:

- *33 Augenblicke des Glücks*, Berlin, 1995.
- *Simple Stories*, Berlin, 1998.
- *Der Brief meiner Wirtin*, Ludwigsburg, 2000.
- *Von Nasen, Faxen und Ariadnefäden*, Berlin, 2000.
- *Mr. Neitherkorn und das Schicksal*, Berlin 2001
- *Würde ich nicht lesen, würde ich auch nicht schreiben*, Lichtenfels, 2002.
- *Neue Leben*, Berlin, 2005.
- *Handy. Dreizehn Storys in alter Manier*, Berlin, 2007.
- *Adam und Evelyn*, Berlin, 2008.
- *One More Story: Thirteen Stories in the Time-Honored Mode*, 2010.
- *Peter Holtz. Sein glückliches Leben erzählt von ihm selbst*, 2017.

Premii / Preise / Awards:

- 1995 Alfred-Döblin-Förderpreis
- 1995 Ernst-Willner-Preis beim Ingeborg-Bachmann-Wettbewerb
- 1995 Aspekte-Literaturpreis
- 1998 Johannes-Bobrowski-Medaille
- 2001 Joseph-Breitbach-Preis (gemeinsam mit Dieter Wellershoff und Thomas Hürlimann)
- 2006 Finalist für den Deutschen Buchpreis: Neue Leben
- 2006 Peter-Weiss-Preis
- 2007 Thüringer Literaturpreis
- 2007 Preis der Leipziger Buchmesse
- 2008 Premio Grinzane Cavour
- 2008 Samuel-Bogumil-Linde-Preis
- 2008 Finalist of Deutscher Buchpreis: Adam und Evelyn

- 2009 Longlist of the International IMPAC
Dublin Literary Award
- 2011 Mainzer Stadtschreiber
- 2013 Bertolt-Brecht-Literaturpreis
- 2013 Manhae-Preis
- 2017 Rheingau Literatur Preis
- 2019 Werner-Bergengruen-Preis
- 2020 Officers Crosses of the Order of Merit of
the Federal Republic of Germany



*Peter Holz.
Viața lui
fericită
povestită de el
însuși*

*Peter Holtz.
Sein
glückliches
Leben erzählt
von ihm selbst*

*Peter Holtz.
His Own
Account of a
Happy Life*

- *Copertă la ediția în limba germană*
- *Cover der deutschen Ausgabe*
- *The cover for the German edition*

Recenzie de / Rezension von / Review by:

Christoph Schmitz-Scholemann,

<http://www.literaturland-thueringen.de/>

*

Romanul este povestit într-un limbaj simplu, direct, fără vanitate, fără arabescuri ironice, corespunzând perfect caracterului direct al lui Peter Holtz. De nenumărate ori, Peter Holtz este surprins de ceea ce se întâmplă, iar cititorul participă împreună cu el la surpriză. Aspectul lui Peter Holtz nu este aspectul unui umorist, deși ceea ce spune el pare adesea foarte amuzant. Puteți râde mult citind, dar râsul nu vine pentru că naratorul glumește sau formulează cu mult umor, ci pentru că lumea în care descrie, și incidentele în care se regăsește sunt mereu amuzante.

Romanul lui Ingo Schulze oferă nu numai o mulțime de provocări, ci și divertisment strălucitor, unul fiind surprins de la capitol la capitol și întotdeauna încântat să vadă cum vor continua lucrurile. Și cărturarul își merită toți banii. De la Don Quijote al lui Cervantes la idioții lui Dostoievski până la clovnul lui Heinrich Böll, el va vedea multe personaje din numărul mare de naivi mai mult sau mai puțin sfinți din literatura mondială făcându-și apariția în fundal. Ingo Schulze este un poet extrem de învățat și conștient de tradiție, care, totuși, nu și permite să i se refuze simplele bucurii ale minților simple - și astfel Frank Schöbel și Mireille Matthieu primesc și ele mica lor apariție în roman cu cântecul de final. Pe scurt: „Peter Holtz” are tot ce trebuie pentru a deveni o carte populară germană.

*

Erzählt ist der Roman in einfacher, direkter Sprache, ohne Eitelkeit, ohne ironische Arabesken, eben so, wie es dem geradlinigen Charakter des Peter Holtz entspricht. Immer wieder ist Peter Holtz überrascht von dem, was geschieht, und der Leser nimmt an der Überraschung teil. Der Blick des Peter Holtz ist nicht der Blick eines Humoristen, obwohl das was er erzählt, oft sehr komisch wirkt. Man kann viel lachen beim Lesen, aber das Lachen kommt nicht, weil der Erzähler Späße macht oder brillant formuliert, sondern weil die Welt, die er beschreibt und die Begebenheiten, in die er hineingerät, komisch sind.

Ingo Schulzes Roman bietet nicht nur jede Menge Anreiz zum Nachdenken, sondern auch glänzende Unterhaltung, von Kapitel zu Kapitel ist man überrascht und immer gespannt wie es weitergeht. Und auch der Literaturwissenschaftler kommt auf seine Kosten. Von Cervantes' Don Quijote über

Dostojewskis Idioten bis Heinrich Bölls Clown wird er viele Gestalten aus der großen Schar mehr oder weniger heiligen Toren, die uns die Weltliteratur geschenkt hat, im Hintergrund aufleuchten sehen. Ingo Schulze ist ein überaus gelehrter und traditionsbewusster Dichter, der sich aber den Sinn für die schlichten Freuden einfacher Gemüter nicht nehmen lässt – und so bekommen auch Frank Schöbel und Mireille Matthieu mit dem Abschiedslied ihren kleinen Auftritt im Roman. Kurz gesagt: »Peter Holtz« hat das Zeug, ein deutsches Volksbuch zu werden.

*

The novel is told in simple, direct language, without vanity, without ironic arabesques, just as it corresponds to the straightforward character of Peter Holtz. Time and again, Peter Holtz is surprised by what is happening, and the reader participates in the surprise. Peter Holtz's look is not the look of a humorist, although what he says often comes across as

very funny. You can laugh a lot while reading, but the laughter does not come because the narrator is joking or formulates brilliantly, but because the world he is describing and the incidents he gets into are funny.

Ingo Schulze's novel not only offers a lot of thought-provoking, but also brilliant entertainment, one is surprised from chapter to chapter and always excited to see how things will continue. And the literary scholar also gets his money's worth. From Cervantes' Don Quixote to Dostoyevsky's idiots to Heinrich Böll's clown, he will see many figures from the large number of more or less holy fools that world literature has given us light up in the background. Ingo Schulze is an extremely learned and tradition-conscious poet, who, however, does not allow himself to be denied the simple joys of simple minds - and so Frank Schöbel and Mireille Matthieu also get their little appearance in the novel with the farewell song. In short: "Peter Holtz" has what it takes to become a German folk book.

Recenzie de / Rezension von / Review by:

Mark Siemons

Frankfurter Allgemeine Zeitung, 07.09.2017

*

Marea artă a lui Schulze este că nu-și permite cel mai mic ton umoristic din întregul roman. Realitățile economice și politice atât ale RDG, cât și ale Republicii Federale vin în propriile lor; în dialoguri, opiniile lui Peter primesc întotdeauna un răspuns realist, nimic nu este ajustat astfel încât să funcționeze orice teză sau punch line. Totul este de fapt „salvat” în acest roman, tocmai de aceea vedeți totul puțin diferit după ce l-ați citit, respectiv infectat cu un absurd desăvârșit. Acest lucru se datorează lui Peter Holtz și filantropiei sale, care se opune tuturor ideilor și logicii comune.

El va fi amintit ca o figură uimitor de suverană în literatura contemporană. În cele din urmă, cu ajutorul artei, își găsește încă

norocul și o cale de ieșire, dar asta nu ar trebui dezvăluit aici.

*

Schulzes große Kunst besteht darin, dass er sich in dem ganzen Roman nicht den geringsten humorigen Tonfall erlaubt. Die ökonomischen und politischen Wirklichkeiten sowohl der DDR wie der Bundesrepublik kommen zur Geltung, in den Dialogen erhalten die Ansichten Peters immer auch eine realistische Antwort, es wird nichts zurechtgebogen, damit irgendeine These oder Pointe aufgeht. Alles wird tatsächlich "aufgehoben" in diesem Roman, und gerade deswegen sieht man nach seiner Lektüre auch alles etwas anders, nämlich mit einem abgründigen Aberwitz infiziert. Das ist das Verdienst von Peter Holtz und seiner quer zu allen üblichen Ideen und Logiken stehenden Menschenfreundlichkeit. Er wird als eine verblüffend souveräne Gestalt der Gegenwartsliteratur in Erinnerung bleiben. Am

Ende findet er mit Hilfe der Kunst doch noch sein Glück und einen Ausweg, aber der soll hier nicht verraten werden.

*

Schulze's great art is that he does not allow himself the slightest humorous tone in the whole novel. The economic and political realities of both the GDR and the Federal Republic come into their own; in the dialogues, Peter's views always receive a realistic answer, nothing is adjusted so that any thesis or punch line works. Everything is actually "saved" in this novel, which is precisely why one sees everything a little differently after reading it, namely infected with an abysmal absurdity. This is thanks to Peter Holtz and his philanthropy, which goes against all common ideas and logics.

He will be remembered as an amazingly sovereign figure in contemporary literature. In the end, with the help of art, he still finds his

luck and a way out, but that should not be revealed here.

/ Centrul Cultural German Sibiu / [Das Deutsches Kultuzentrum Hermannstadt](#) / [The German Cultural Centre Sibiu](#)

Centrul Cultural German Sibiu se bucură încă de la inaugurarea sa în anul 2004 de interesul constant al publicului și este un exemplu de succes pentru un parteneriat public-privat în domeniul cultural. Misiunea instituției este de a media o imagine actuală și vie a Germaniei sub toate aspectele sale, prin intermediul unui program cultural variat, dar și al cursurilor de germană și al bibliotecii. Începând cu anul 2019 Centrul Cultural German beneficiază de un nou sediu, posibil prin generoasa susținere a Bisericii Evanghelice Sibiu.

Fiind o instituție acreditată Goethe-Institut cursurile organizate de Centrul Cultural German Sibiu se situează la standarde înalte, aspectul conversațional și intercultural aflându-se pe prima poziție. Cursurile tratează teme actuale, punându-se accent atât pe comunicarea formală cât și pe cea informală și dispun de un format special, dezvoltarea tuturor competențelor

lingvistice alternând cu noțiunile de gramatică și de vocabular. Toate aceste aspecte facilitează învățarea limbii germane într-o manieră cursivă, ce asigură o sedimentare a cunoștințelor învățate.

Schimbul cultural româno-german este susținut și printr-un program cultural variat, captivant și complex. Expoziții de artă, concerte de muzică rock și de muzică jazz, proiecții de filme, workshop-uri pe diferite teme dar și seri de lectură cu scriitori cunoscuți din Germania sunt doar câteva dintre evenimentele pe care instituția le oferă anual.

În biblioteca Centrul Cultural German Sibiu se găsesc cărți în limba germană, scrise de autori contemporani. Pe lângă literatură biblioteca oferă și cărți de specialitate despre subiecte interesante din domeniile politică, economie, artă, cultură și civilizație. Revistele din domeniile artă, literatură, geografie, modă, știință, schimburi culturale și limbă oferă informații despre evenimente din întreaga lume. În partea destinată copiilor, cu o amenajare primitoare, micii și tinerii cititori

vor găsi multe cărți ilustrate, cărți pentru copii și tineri, precum și jocuri și materiale audio.

Das Deutsche Kulturzentrum Hermannstadt ist eine Kultureinrichtung die seit 2004 besteht und die sich eines stets wachsendem Interesse vonseiten des Publikums erfreuen kann. Es gilt als Beispiel des public-private partnership (öffentlich-private Partnerschaft) im Kulturmittlerbereich. Ziel des Deutschen Kulturzentrums Hermannstadt ist es ein aktuelles und lebendiges Deutschlandbild in all seinen Facetten mittels Kulturprogramm, Sprachkursangebot und einer Bibliothek zu vermitteln. Dank der großzügigen Unterstützung der Evangelischen Kirche bezog im Herbst 2019 das Deutsche Kulturzentrum Hermannstadt neue Räumlichkeiten im Erdgeschoß des Hochmeister Hauses.

Da die Institution vom Goethe-Institut akkreditiert ist, befinden sich die angebotenen Deutschkurse auf höchstem Niveau, wobei konversationsbezogene und interkulturelle Aspekte an erster Stelle stehen. Die Deutschkurse behandeln

aktuelle Themen, konzentrieren sich sowohl auf formelle als auch auf informelle Kommunikation und haben ein spezielles Format. Dabei werden alle sprachlichen Fähigkeiten im Wechsel mit den Begriffen Grammatik und Vokabular entwickelt. All diese Aspekte erleichtern das Erlernen der deutschen Sprache auf kursive Weise, was eine Festigung des erlernten Wissens begünstigt.

Neben den Sprachkursen bietet das Deutsche Kulturzentrum Hermannstadt jährlich ein vielseitiges und attraktives Kulturprogramm für Groß und Klein an und unterstützt somit den kulturellen Austausch zwischen Rumänien und Deutschland. Ausstellungen, Jazz- oder Rockkonzerte, Filmaufführungen, Workshops zu verschiedenen Themen oder Lesungen mit beliebten deutschen SchriftstellerInnen sind nur einige der Veranstaltungen, die organisiert werden.

Die Bibliothek des Deutschen Kulturzentrums Hermannstadt erfasst viele Bücher in deutscher Sprache von zeitgenössischen deutschen AutorInnen. Neben Kinderbüchern, Jugendliteratur und Belletristik finden

sich hier Fachbücher aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Kunst, Kultur und Zivilisation. Zeitschriften über Kunst, Literatur, Geografie, Mode, Wissenschaft oder Kulturaustausch bieten spannende Informationen aus der ganzen Welt. Für Kinder gibt es eine besondere Lesecke mit vielen schönen Bilderbüchern, Audio CDs und zahlreichen Brettspielen.

The German Cultural Center Sibiu is a cultural institution that was founded in 2004 and which is enjoying ever-growing interest from the public. It is considered an example of the public-private partnership in the cultural mediator area. The aim of the German Cultural Center Sibiu is to convey an up-to-date and lively image of Germany in all its facets by means of a cultural program, language courses and a library. From 2019, the German Cultural Center benefits from a new headquarters made possible by the generous support of the Evangelical Church of Sibiu.

As the institution is accredited by the Goethe-Institut, the German courses offered are of the highest quality,

with conversation-related and intercultural aspects being the top priority. The German courses deal with current topics, concentrate on both formal and informal communication and have a uniquely tailored format. Linguistic skills are developed alternatively, developing grammar and vocabulary. All these aspects make it easier to learn the German language in a fluid manner, which favors the consolidation of the acquired knowledge.

In addition to the language courses, the German Cultural Center offers a varied and attractive yearly cultural program for youngsters and adults, and thus supports the cultural exchange between Romania and Germany. Exhibitions, jazz or rock concerts, film screenings, workshops on various topics, or readings with popular German writers are just some of the events that are organized.

The library of the German Cultural Center features many books in German by contemporary German authors. In addition to children's books, youth literature and fiction, specialist books from the fields of politics, economics,

art, culture and civilization can also be found. Magazines about art, literature, geography, fashion, science or cultural exchange offer exciting information from all over the world. There is a special reading corner for children with lots of beautiful picture books, audio CDs and numerous board games.

/ Goethe-Institut

Institutul Goethe este instituția culturală a Republicii Federale Germania, care promovează cultura germană la nivel mondial. Promovează cunoașterea limbii germane în străinătate și cultivă cooperarea culturală internațională. În plus, oferă informații despre viața culturală, socială și politică din Germania și prezintă, astfel, un tablou exhaustiv al realității germane.

Das Goethe-Institut ist die Kulturinstitution der Bundesrepublik Deutschland, die weltweit deutsche Kultur vermittelt. Das Goethe-Institut fördert das Lernen der deutschen Sprache im Ausland und pflegt die

international-kulturelle Zusammenarbeit. Darüber hinaus informiert es über das kulturelle, soziale und politische Leben Deutschlands und vermittelt so ein umfassendes Bild des deutschen Alltags.

The Goethe Institute is the cultural institution of the Federal Republic of Germany, which promotes German culture worldwide. It promotes the knowledge of the German language abroad and it cultivates international cultural cooperation. In addition, it provides information about the cultural, social and political life of Germany and thus present a comprehensive picture of the German reality.

- Organizator / [Veranstalter](#) / Organiser:

Deutsches Kulturzentrum Hermannstadt

- Susținător / [Förderer](#) / Supported by:

Goethe-Institut Bukarest

Parohia Evanghelică C.A. Sibiu

- Sponsori / [Sponsoren](#) / Sponsors:

Deutscher Wirtschaftsclub Siebenbürgen

Star Assembly

Acenda Systems

Erasmus Büchercafé

- Colaborator / [Partner](#) / Collaborator:

PrintATU

- Partener media / [Medienpartner](#) / Media Partners:

Hermannstädter Zeitung

Capital Cultural

- Corecturi în limba germană de / [Deutsche Fassung überprüft von](#)
/ Corrections in German by:

Amelie Hiller, UNESCO Freiwillige am Deutschen Kulturzentrum
Hermannstadt